

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, October 6, 2024 / Dimanche, 06 octobre, 2024

**World Communion Sunday
Dimanche de la Communion mondiale**

**We especially welcome Johanna Fehlmann & Diane Campbell
Nous offrons un accueil spécial à
Johanna Fehlmann & Diane Campbell**

**Stay for the community meal offered by MFS
and convivial time with our guests
Restez pour le repas apprêté par MFS
et un moment convivial avec nos invité.es**

**Prelude/ Songs of praise
Greetings & Welcome**

**Prélude/ Louange
Accueil & salutations**

Community Life

Vie de la communauté

Gathering Song

Chant de rassemblement

MV 135

Du ciel et de la terre,
nous entendons l'appel;
nous devons chérir l'univers.
écrin de vie, précieuse et
belle;
du ciel et de la terre.

Du ciel et de la terre

Call to worship

Acknowledgement of the land

Hymn **VU 412**

This is the day

Children Leave

Opening Prayer

Scripture reading

Job 1:1; 2:1-10

There was once a man in the land of Uz whose name was Job. That man was blameless and upright, one who feared God and turned away from evil. . . .

One day the heavenly beings came to present themselves before the Lord, and the Accuser also came among them to present himself before the Lord.

Appel à l'adoration

Reconnaissance du territoire

Départ des enfants

Prière d'ouverture

Lecture de la Bible

Job 1:1; 2:1-10

Il y avait, au pays de Ouç, un homme du nom de Job. Il était, cet homme, intègre et droit, craignait Dieu et s'écartait du mal. . . .

Le jour advint où les Fils de Dieu se rendaient à l'audience du Seigneur. L'Adversaire vint aussi parmi eux à l'audience du Seigneur.

The Lord said to the Accuser, “Where have you come from?” The Accuser answered the Lord, “From going to and fro on the earth and from walking up and down on it.”

The Lord said to the Accuser, “Have you considered my servant Job? There is no one like him on the earth, a blameless and upright man who fears God and turns away from evil. He still persists in his integrity, although you incited me against him, to destroy him for no reason.”

Then the Accuser answered the Lord, “Skin for skin! All that the man has he will give for his life. But stretch out your hand now and touch his bone and his flesh, and I bet he will curse you to your face.”

Le Seigneur dit à l'Adversaire : « D'où est-ce que tu viens ? » – « De parcourir la terre, répondit-il, et d'y rôder. »

Et le Seigneur lui demanda : « As-tu remarqué mon serviteur Job ? Il n'a pas son pareil sur terre. C'est un homme intègre et droit qui craint Dieu et se garde du mal. Il persiste dans son intégrité, et c'est bien en vain que tu m'as incité à l'engloutir. »

Mais l'Adversaire répliqua au Seigneur : « Peau pour peau ! Tout ce qu'un homme possède, il le donne pour sa vie. Mais veuille étendre ta main, touche à ses os et à sa chair. Je parie qu'il te maudira en face ! »

The Lord said to the Accuser, “Very well, he is in your power; only spare his life.”

So the Accuser went out from the presence of the Lord and inflicted loathsome sores on Job from the sole of his foot to the crown of his head.

Job took a potsherd with which to scrape himself and sat among the ashes.

Then his wife said to him, “Do you still persist in your integrity? Curse God and die.”

But he said to her, “You speak as any foolish woman would speak. Shall we receive good from God and not receive evil?” In all this Job did not sin with his lips.

Alors le Seigneur dit à l'Adversaire : « Soit ! Il est en ton pouvoir ; seulement, épargne sa vie. »

Et l'Adversaire, quittant la présence du Seigneur, frappa Job d'une lèpre maligne depuis la plante des pieds jusqu'au sommet de la tête.

Alors Job prit un tesson pour se gratter et il s'installa parmi les cendres.

Sa femme lui dit : « Vas-tu persister dans ton intégrité ? Maudis Dieu, et meurs ! »

Il lui dit : « Tu parles comme une folle. Nous acceptons le bonheur comme un don de Dieu. Et le malheur, pourquoi ne l'accepterions-nous pas aussi ? » En tout cela, Job ne pécha point par ses lèvres.

Mark 10:13-16

People were bringing children to [Jesus] in order that he might touch them, and the disciples spoke sternly to them. But when Jesus saw this, he was indignant and said to them, “Let the children come to me; do not stop them, for it is to such as these that the kingdom of God belongs. Truly I tell you, whoever does not receive the kingdom of God as a little child will never enter it.” And he took them up in his arms, laid his hands on them, and blessed them.

The Word of God for the people of God.

We give thanks to God

Hymn **VU 385**

Spirit divine, attend our prayers

Message : “To persist in one’s integrity” : does it still make sense?

Marc 10 : 13 - 16

Des gens amenaient des enfants à Jésus pour qu'il les touche, mais les disciples les rabrouèrent.

En voyant cela, Jésus s'indigna et leur dit :

« Laissez les enfants venir à moi, ne les empêchez pas, car le Royaume de Dieu est à qui leur ressemble.

En vérité, je vous le déclare, qui n'accueille pas le Royaume de Dieu comme un enfant n'y entrera pas. »

Et il les prenaient dans ses bras et les bénissait en leur imposant les mains.

La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu !

Nous rendons grâce à Dieu

Message : « Persister dans son intégrité » a-t-il un encore un sens ?

Swahili Song

Mwamba ulio pasuka
(A sure rock)

1. Mwamba uli-o pasuka,
ndani yako nijifiche!

Maji yale, damu ile
itokayo mbavu zako,
iwe dawa ya kuponya roho
yangu na ubaya!

2. Kazi za mikono yangu,
haziwezi kukomboa.

Hata ningeli-a sana na
kutenda kazi ny-ingi,
singeweza ku-okoka, peke
yako u Mwokozi.

Chant Swahili

(Un rocher s^ur)

3. Ndani yangu sina kitu,
na-ushika msalaba.

Uchi mimi, univike! Sina
nguvu, 'nichuku-e!

Ni mchafu, uni-oshe!
Wewe u Mwokozi wangu.

4. Kwa maisha yangu yote
hata nitatoa roho,
hata saa ya kuitwa mbele
ya Mfalme wangu,
mwamba uli-opasuka,
nijifiche ndani yako!

Offering

Hymn MVU 193

Bendice, Señor, nuestro
pan

v1) Bendice, Señor, nuestro
pan,
y da pan a los que tienen
hambre
y hambre de justicia
a los que tienen;
Bendice, Señor, nuestro pan.

v2) God bless to us our bread,
And give bread to all those
who are hungry,
And hunger for justice
to those who are fed;
God bless to us our bread.

Offrande

v3) Dieu, bénis notre pain;
donne du pain à ceux qui ont
faim,
donne faim de justice
à ceux qui ont du pain;
Dieu, bénis notre pain.

Communion Liturgy

God is with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift our hearts in prayer.

Let us give thanks to God.

It is good to give God thanks and praise.

Preface

Indeed, you are worthy of praise.

Through Christ whom you raised from the dead, we also have Life. Our faith and hope are in you, O God.

Therefore, with all that exists, seen and unseen, and with all the faithful of every time and place, we join in this hymn of praise and thanksgiving:

Liturgie de la Sainte Cène

Le Seigneur est avec vous.

Le Seigneur est aussi avec toi.

Élevons nos cœurs.

Nous élevons nos cœurs dans la prière.

Grâces soient rendues à Dieu.

Il est bon de remercier Dieu et de lui rendre gloire.

Préface

En vérité, tu es digne de louange.

Par Christ, que tu as ramené des morts, nous aussi avons accès à la Vie. Notre foi et notre espérance sont en toi.

Ainsi, avec tout ce qui existe dans le monde visible et invisible, et avec les fidèles de tous les temps et de tous les lieux, nous entonnons cet hymne de louange et de gratitude :

v1) Santo, santo, santo.
Mi corazón te adora!
Mi corazón te sabe decir;
Santo eres Dios!

v2) Holy, holy, holy,
my heart, my heart adores
you!
My heart is glad to say the
words:
You are holy, God!

Institution

According to the Scriptures,
Jesus took a loaf of bread,
gave you thanks, broke it,
and said, 'Take and eat: this
is my body broken for you;
whenever you do this, do it in
remembrance of me.'

The bread which we break is
the communion of the body
of Christ.

Likewise, after supper, he
took the cup, saying, 'This is
the new covenant in my
blood; do this in
remembrance of me.'

v3) Chante, chante, chante
Mon coeur chante tes
louanges
Ma vie, ma vie te bénira,
Saint, très Saint est Dieu.

- VU 951, NVU 104

Institution

Selon les écritures, Jésus prit
du pain, rendit grâces, le
rompit et dit :

« Prenez et mangez, ceci est
mon corps rompu pour vous;
chaque fois que vous ferez
cela, faites-le en mémoire de
moi. »

Le pain que nous rompons est
la communion au corps du
Christ.

De même, après le souper, il
prit la coupe, et dit : « Ceci
est la nouvelle alliance en
mon sang ; faites-ceci en
mémoire de moi. »

The cup of blessing for which we give thanks is the communion in the new covenant by Christ Jesus.

Maranatha! Come, Lord!

Let us take, eat and drink.

Post communion prayer

We give thanks, Almighty God, for the strength we have found around your table, in the presence of Christ, Jesus.

You strengthen our faith, increase our love for one another and send us forth into the world united in courage and peace, rejoicing in the power of the Holy Spirit; through Jesus Christ our Saviour, who taught us to say together:

La coupe de bénédiction pour laquelle nous rendons grâce est la communion dans la nouvelle alliance par Jésus.

Maranatha ! Viens, Seigneur!

Prenons mangeons et buvons.

Prière après la communion

Dieu Tout-Puissant, nous te remercions pour la force trouvée à ta table, dans la présence de Jésus, le Christ.

Tu affermis notre foi, augmentes l'amour entre nous et nous envoies dans le monde, dans l'unité, le courage et la paix, nous réjouissant dans la puissance du Saint-Esprit; par Jésus-Christ notre Sauveur, qui nous a appris à dire ensemble :

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread,

And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us.

And lead us not into temptation, but deliver us from

evil: For thine is the kingdom, the power, and the glory forever and ever.
Amen.

Le Notre Père

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous soumets pas à la tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, aux siècles des siècles. Amen.

Cantique **VU 651a**
Guide-moi, Berger fidèle

Benediction

Choral closing

Mungu ni mwema

v1) Mun-gu ni mwe-ma

Mun-gu ni mwe-ma

Mun-gu ni mwe-ma

Ni mwe-ma, Ni mwe-ma

v2) Know that God is good,
Know that God is good,
Know that God is good,
God is good, God is good.

Postlude

Bénédition

Chant de sortie NVU 249

v3) C'est vrai : Dieu est bon!

C'est vrai : Dieu es bon!

C'est vrai : Dieu est bon!

Dieu est Bon! Dieu est Bon!

Postlude

All are welcome! Plymouth
Trinity wholeheartedly
welcomes siblings from other
communities of faith joining
us from elsewhere in the St-
Francis Cluster and even
beyond !

*Tout le monde est
le bienvenu !
Vous êtes chez vous !*

Lecture/Reading: Virginies
Tamen & Vivienne Galanis

Zoom: Arnel Ayimdji

Thank you to everyone who
made this worship service
possible by the gifts of their
talents and skills, and time
and money.

**We especially welcome
Johanna Fehlmann and
Diane Campbell to this
morning's worship service.**

**Plymouth-Trinity,
380 Dufferin,
Sherbrooke, QC,
J1H 4M7**

**www.PlymouthTrinityChurch.org
www.facebook.com/PlymTrin**

380 Dufferin,
Sherbrooke, QC, J1H 4M7
www.PlymouthTrinityChurch.org
www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us
Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:
Pasteur: the Rev. Samuel V.
Dansokho
873-200-2011
SVDansokho.ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young
LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/
Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor:
Gaston Schinck
819-570-1566

Board chair/
président du conseil
d'administration :
Jack Eby
JEby@ubishops.ca

Board vice-chair/
vice-présidente du conseil:
Janet McBurney
janetjammcb@gmail.com

Secretary/
secrétaire: Eleanor Brown
Office: 819-346-6373
PlymouthTrinityChurch@gmail.com
office open 9am-12:30 pm,
Tues-Friday
heures de bureau 9 h-12 h 30
mardi-vendredi